

De transmissione epigraphica

Medios y métodos de difusión
y reutilización de las inscripciones

**Guillermo
Escolar**
E D I T O R

Epigraphica Complutense

María del Rosario Hernando Sobrino
Silvia Gómez Jiménez (eds.)

De transmissione epigraphica

Medios y métodos de difusión
y reutilización de las inscripciones



Esta publicación está adscrita a los Proyectos:

AVIPES-UCM (H2019/HUM-5742). Comunidad de Madrid/Fondo Social Europeo.

Corpus de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid para la Historia Antigua de España (PID2019-109530GB-Ioo).

Publicación avalada por la Union Académique Internationale, Inscriptions grecques et latines (projet n° 77), bajo los auspicios de la Real Academia de la Historia.

1^a edición, 2024

© Los autores de sus respectivos trabajos

© Guillermo Escolar Editor S.L.

Avda. Ntra. Sra. de Fátima 38, 5ºB

28047 Madrid

info@guillermoescolareditor.com

www.guillermoescolareditor.com

Diseño de cubierta: Javier Suárez

Maquetación: Equipo de Guillermo Escolar Editor

ISBN: 978-84-19782-67-0

Depósito legal: M-21257-2024

Impreso en España / Printed in Spain

Reservados todos los derechos. De acuerdo con lo dispuesto en el Código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes, sin la preceptiva autorización, reproduzcan o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, fijada en cualquier tipo de soporte.

Epigraphica Complutense

La colección *Epigraphica Complutense* tiene el objetivo de publicar trabajos inéditos sobre epigrafía y transmisión epigráfica, no solamente griega y latina, sino también de cualquier otra lengua y cultura en las que se haya desarrollado el hábito epigráfico, desde la antigüedad hasta la época moderna. Los volúmenes podrán contener tanto trabajos colectivos como monografías de uno o más autores, siempre sometidos a evaluación por pares ciegos y con el asesoramiento de nuestro Consejo Científico.

Directores

María del Rosario Hernando Sobrino
Javier de Santiago Fernández
Isabel Velázquez Soriano

Consejo Científico

Dr. Juan Manuel Abascal Palazón (Universitat d'Alacant)
Dra. Carmen Barceló Torres (Universitat de València)
Dra. Felisa del Barrio Vega (Universidad Complutense de Madrid)
Dr. Vincent Debiais (EHESS/CNRS, Paris)
Dr. Jonathan Edmonson (York University, Canada)
Dr. Xavier Espluga Corvalán (Universitat de Barcelona)
Dr. Donato Fasolini (Universidad Complutense de Madrid)
Dra. Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)
Dra. Paz de Hoz García-Bellido (Universidad Complutense de Madrid)
Dr. Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)
Dra. Raquel Martín Hernández (Universidad Complutense de Madrid)
Dr. José Remesal Rodríguez (Real Academia de la Historia –
Universitat de Barcelona)
Dr. Daniel Rico Camps (Universitat Autònoma de Barcelona)
Dra. Flavia de Rubeis (Università Ca' Foscari – Venezia)
Dr. Simone Sisani (Università degli Studi dell'Aquila)
Dra. Morgane Uberti (Universidad Complutense de Madrid)

Nuevos apuntes epigráficos en manuscritos de temática eclesiástica de la Biblioteca Nacional de España*

New Epigraphical Contributions from Ecclesiastical Theme Manuscripts at the National Library of Spain

PALOMA BALBÍN CHAMORRO

Paloma.balbin@unir.net

Universidad Internacional de La Rioja – Archivo Epigráfico de Hispania

DAVID MARTINO GARCÍA

davidmartino@ucm.es

Universidad Complutense de Madrid

ARTURO MORENO BENITO

armoreno@ucm.es

Universidad Complutense de Madrid – Archivo Epigráfico de Hispania

Resumen

En este artículo presentamos tres manuscritos de temática eclesiástica conservados en la Biblioteca Nacional de España (mss. BNE 1321, 8988 y 18387), fechados en los siglos XVII y XVIII, que contienen anotaciones sobre inscripciones romanas y visigodas de Hispania. Nuestro objetivo es contribuir con ellos al vaciado exhaustivo de los manuscritos custodiados en esa institución y resaltar la utilidad que tiene para la epigrafía el análisis sistemático de obras aparentemente no relacionadas con la epigrafía o con la historia antigua.

* Este trabajo está adscrito al proyecto «Corpus de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid para la Historia Antigua de España» (PID2019-109530GB-I00), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, y al proyecto «Archivo virtual para las investigaciones sobre patrimonios epigráficos medievales de la Comunidad de Madrid» (H2019/HUM-5742 AVIPES-CM). Así mismo, ha sido realizado en el marco del GICIUR (Grupo de Investigación sobre ciudades romanas de la Universidad Complutense, n.º 930692). Agradecemos a María del Rosario Hernando Sobrino sus comentarios y apreciaciones, que han permitido la redacción de este trabajo, toda vez que cualquier error que contuviera es responsabilidad de los arriba firmantes.

Palabras clave

Epigrafía; Hispania romana; inscripciones musivarias; falsos epigráficos; transmisión manuscrita.

Abstract

We present in this article three manuscripts of ecclesiastical theme preserved in the National Library of Spain (mss. BNE 1321, 8988, and 18387), dated on the 17th and 18th centuries, which contain annotations on Roman and Visigothic inscriptions from Hispania. Our aim is to contribute to the comprehensive study of the manuscripts held in that institution. Also, the paper aims to highlight the utility of the systematic analysis of seemingly unrelated works to Epigraphy or Ancient History.

Keywords

Epigraphy; Roman Hispania; Mosaic Inscriptions; Epigraphical Fakes; Manuscript Tradition.

1. INTRODUCCIÓN

La lectura crítica de manuscritos conservados en bibliotecas e instituciones no deja de deparar sorpresas, y prueba de que su revisión se ha convertido en una herramienta fundamental en los estudios de epigrafía es el creciente número de publicaciones sobre el tema. Cuando el historiador inicia la paciente –a veces ardua– tarea de rastrear en los escritos de eruditos de siglos pasados la huella de algún epígrafe, tiene la esperanza de realizar un hallazgo extraordinario; bien sabemos que no siempre es así: en el mejor de los casos, solo encuentra pequeños datos que, sin embargo, y a pesar de su modestia, también contribuyen a dar luz a nuestro conocimiento sobre el pasado.

A este segundo tipo de hallazgos ‘humildes’ pertenecen los que presentamos en este trabajo, fruto del vaciado de manuscritos de contenido eclesiástico procedentes de la Biblioteca Nacional de España (en adelante BNE) y de los que hemos elegido tres a modo de ejemplo. Vaya con ello nuestra contribución a la labor iniciada hace ya varias décadas por Gimeno Pascual (1989; 1993, entre otros) y Hernando Sobrino (2005; 2007; 2009a, entre otros).

En particular, en su monografía sobre el tema, Hernando Sobrino estableció criterios de evaluación orientados a identificar, de manera ágil y precisa, cuáles de los más de veinte mil manuscritos conservados en la BNE contenían información epigráfica. Una de las estrategias empleadas fue la revisión de los inventarios publicados por la propia institución, que proporcio-

nan el título del ejemplar y, en algunos casos, una descripción más o menos detallada del contenido. A partir de estos datos, Hernando Sobrino (2009a: 23-26) se centró especialmente en manuscritos fechados entre los siglos XVI y XX sobre temas que, por afinidad, presentaban mayores posibilidades de contener referencias epigráficas: antigüedades, arqueología, historia o viajes. El satisfactorio fruto de este trabajo permite que ahora, y con el fin de completar la tarea, nos podamos centrar en el vaciado y estudio del resto de manuscritos, cuyos ámbitos temáticos, si bien fueron tenidos en cuenta, no lo fueron de modo sistemático. En concreto, y en lo que concierne al presente artículo, nos hemos fijado en algunos documentos sobre asuntos eclesiásticos que, a priori, no muestran una afinidad evidente con la epigrafía.

2. HISTORIAS DE CONVENTOS

Fray Nicolás de Córdoba (1696-1765) fue cronista de los capuchinos de Andalucía y, como tal, escribió la historia de varios conventos andaluces de su orden. Para esta tarea, desarrolló una metodología sistemática y rigurosa, que implicaba la recopilación de todos los documentos relevantes para la historia del convento en cuestión y la lectura de las crónicas previas, que no dudaba en cuestionar si lo consideraba necesario (Valiente y Galbarro, 2016: 163). Su exhaustivo método de trabajo se observa en el manuscrito que ahora nos ocupa, donde, si bien el objetivo declarado es redactar la *Historia instrumental de la fundación del Convento de Capuchinos de Cabra*¹, previamente lleva a cabo un repaso de toda la historia de la villa desde sus orígenes. En este contexto, menciona varias inscripciones de época romana y visigoda, de las que, desafortunadamente, en ocasiones da muy pocos datos, pues muchas se daban ya entonces por perdidas o estaban demasiado estropeadas.

En efecto, hemos tratado, sin suerte, de identificar en los *corpora* habituales las inscripciones que fray Nicolás cita en los folios 6v-7v, donde dice:

Tiempo es ya que citemos los testimonios, que en el §.8. hemos prometido en confirmacion de aver gozado este Pueblo el Titulo de Ciudad: Estos son diversas lapidas, q(ue) en varios lugares de este Pueblo, (que aun algunas se conservan oy de cuias inscripciones, se convence la verdad de n(ues) tro asserto, como dice Don Narciso Garcia. La primera es una, que estaba en el Portico de este Convento, cuios Caracteres publicaban la ereccion de una Estatua, que los señores del Magistrado Egabrense dedicaron à Tiberio

¹ Ms. BNE 1321, siglos XVIII (1758-1759) y XIX (1830) (IGM IV: 170-171).

Cesar para solemnizar con tal obsequio su exaltacion al Trono del Occidental Imperio. Otras dice estaban en las esquinas de la Parrochia de esta Villa, las que con la nueba fabrica de las Capillas, y Torre de ella quedaron ocultas. Otra que aun permanece quebrada, esta en la rinconada junto a la Puerta de los Carros de este Convento, de cuia inscripcion por la falta de algunas letras, no puede comprenderse el verdadero sentido; pero al parecer fue lapida sepulchral de algun Ciudadano Egabrense. Otra dice se halló en la Esquina de las Cassas de D.^a Catharina de Aguilar Viuda del sargento mayor D.^r Alonso de Nova Boera, Calle Platerias, de las quales, y de otras muchas, que el tiempo, y la ninguna inteligencia de los Vecinos de este Pueblo han obscurcido, y sepultado, hace mención el D.^r D.ⁿ Juan Murillo de la Vega Canonigo, que fue de la Yglecia (*sic*) de Lorca en la Historia que escribió de Egabro por los años de 1668. que se quedó manuscripta.

Otras Lapidas se han hallado despues en otros diversos sitios, y ultimamente estos dias en una Huerta que esta en la Cruz del Atajadero, se hallo una cuia inscripcion copio D.ⁿ Placido Garcia Montero, quien si la hallare entre sus papeles, nos la tiene ofrecida para insertarla aqui. De otra mui antigua, que se conserva en la Hermita de S.n Juan hazemos mención en el §.29.

Fray Nicolás se basa tanto en sus propias observaciones como en las de algunos eruditos egabrenses: sus contemporáneos Narciso y Plácido García Montero –con quienes debió de intercambiar apuntes, noticias e impresiones²– y Juan de Vega Murillo y Aguilar³. No obstante, con los escuetos datos que aporta, no es posible determinar si son inscripciones inéditas o simplemente mal comprendidas –y, en consecuencia, mal infor-

² Narciso García Montero (1687-1780) es autor del manuscrito *Noticias Históricas de la fundación de Cabra, de sus obispos, mártires y grandes principales*, fechado hacia 1750 y que fray Nicolás debió de utilizar. Hübner, en la introducción a *Igabrum* (CIL II, pp. 215-216), lo da por perdido, pero, al parecer, se conserva una copia –y una transcripción realizada por Paco Cañete Piedra en 2004– en la Biblioteca Municipal ‘Juan Soca’ de Cabra, que no hemos podido consultar (*cf.* su ficha bibliográfica en el catálogo en línea de la Red de Bibliotecas Públicas de Andalucía; también Segura Arista, 1984: 102). En cuanto a *Plácido*, si bien en un principio pensamos que era una errata por *Narciso*, Moreno Hurtado (2020: 227) indica que ambos fueron hermanos.

³ Juan de Vega Murillo y Aguilar (1608-1672) es autor de *Historia i antigüedades de la nobilísima ciudad de Aegabro oy villa de Cabra en la Diocesi de Cordoua en el Andalucia*, manuscrito redactado en 1668 y actualmente en la BNE con la referencia ms. 1692 (*cf.* Hernando Sobrino, 2009a: 104, 143-144).

madas⁴-. Sin duda, la que «se conserva en la hermita de San Juan» es el ara del obispo *Bacauda* (*CIL II²/5*, 299), a la que dedica unas cuantas páginas y de la que incluso incluye un dibujo⁵ (Fig. 1), pero de las demás nada sabemos.

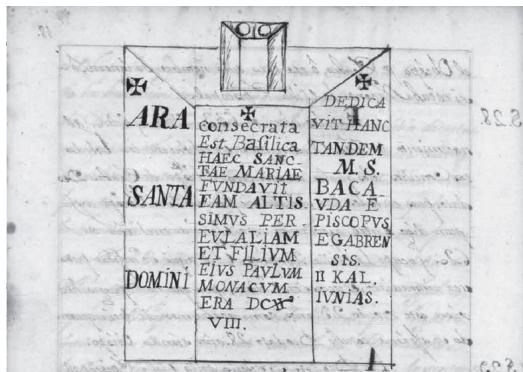


Figura 1. *CIL II²/5*, 299 en la *Historia instrumental* de fray Nicolás de Córdoba
(© BNE, ms. 1321, f. 18v).

No obstante, donde este manuscrito presenta el mayor interés para la epigrafía antigua es en su relato de los hechos del hallazgo de un mosaico de tema venatorio con inscripción (*CIL II 1624*; *CIL II²/5*, 328; *ECIMH CO2*), lamentablemente destruido a los pocos días por el encargado de la obra «creiendo se ocultaba allí algún gran tesoro». Dado su interés, transcribimos los términos con que fray Nicolás, en los ff. 7v-9v, hace su descripción:

Pero el mas authentico Testimonio, que publica aver sido Egabro una de las mas principales Ciudades de esta Andalucía, y Caveza de partido, se hallo en uno de los dias de Junio de 1731. Esta ¿fia? una Efigie, cuia rotulata decia ser del Emperador Valerio. (...)

⁴ En este sentido, no podemos dejar de señalar que Vega Murillo (ms. BNE 1692, ff. 14v-15r) sitúa en el atrio del Convento de los Capuchinos la dedicatoria a la *Pietas Augusta* por parte de *Flaminia Pale*, sacerdotisa de Isis a quien, a su vez, el *ordo de Igabrum* erige una estatua (*CIL II 1611*; *CIL II²/5*, 311). Fray Nicolás menciona en ese mismo lugar un epígrafe «cuios Caracteres publicaban la ereccion de una Estatua, que los señores del Magistrado Egabrense dedicaron á Tiberio Cesar»; aunque es arriesgado identificar ambas piezas, considerando la interpretación errónea que, como veremos, hace de *CIL II 1624*, no lo descartamos.

⁵ Ms. BNE 1321, ff. 7v y 18r-20v.

Demoliendo pues en el trasadarve de la Muralla de la Villa Vieja un lienzo de ella se descubrio quasi en su Cimiento, una tarde un Tablon mui grueso hecho de argamasa, en cuia superficie se via una efigie à similitud de pintada, como de una bara de alto, cuio rostro era agradable y severo, y todas las partes de su Cuerpo bastante proporcionaladas; su ropaje, y vestido era a lo Romano, Coronado de Laurel, Arco, y flechas en sus manos, calzadas estas con huantes, pendia de su hombro un Carcaz, botin, y Zandalias de una pieza con un lazo en cada una. A sus pies hacia el siniestro lado tenia figurado un animal, que no se percivio tan exactamente como se quizo, porque no hubo tiempo para labar la superficie, y purificarla de la Tierra, que con la humedad se le avia pegado en los muchos años, y aun siglos, que avia conservado enterrada; pero bien se persibìo, se simulaba a un Pez monstruoso, con solo un ojo encarnado en la frente, y su postura figuraba queria huir de quien lo seguia. Al pie tenia una inscripcion latina, que decia: Valerius prefecit. El quadro del Tablon donde se descubria, lo que queda d(ic)ho era blanco. Las figuras de hombre, animal, y letras estaban formadas de unas piedrecitas de Jaspe mui bruñido de la hechura, y tamano de unos pequeños dados blancos, negros, y encarnados, sin mixtura de otra cosa, pero con primor tanto, y tan singular arte colocadas las sombras, para manifestar la perfeccion de lo figurado, que era lo que hacia aquella singularísima Efigie inestimable embargando su hermosura las atenciones de quantos con la noticia del hallasgo, que se divulgo mui luego, concurrieron a verlo admirando los primores del Arte, pues aun Apeles, Thimantes, Hypolito, y Phidias celebres Pintores, y Escultores huvieran tenido, que admirar, y tal vez que aprender a vista de una Obra, que siendo sus materiales, los que dexamos dicho, se huviesen podido embutir, y enlazar sus colores de modo, que con summa perfeccion se distinguiesen las facciones del rostro de Valerio, y el aire de su ropa.

Fray Nicolás yerra en su interpretación del epígrafe, que transcribe *Valerius prefecit* y considera referido al emperador «Valerio Aureliano» (f. 9v). Esta lectura ya fue corregida por Hübner en *CIL II 1624*, *Valerius perfecit*, e interpretada por Gómez Pallarès (1991: 88-89, n.º 3) como una referencia a quien «ha encargado o hecho construir» el mosaico y que, quizás, es el personaje representado en la escena. Además, la reseña de fray Nicolás se asemeja mucho a la de Narciso García Montero⁶, cuyo manuscrito, segura-

⁶ Como indicábamos en una nota previa (2), no hemos tenido acceso a su trabajo, pero Moreno Hurtado (2020: 159) recoge los párrafos que el erudito igabrense dedica al mosaico.

mente, utiliza como fuente. No obstante, teniendo en cuenta que el pavimento fue hallado en 1731 y fray Nicolás redactó su trabajo entre 1758 y 1759, si no conoció el suceso en primera persona, al menos tuvo noticias directas⁷, y eso lo convierte en una de las fuentes más próximas de cuantas se han utilizado hasta ahora para dar cuenta, no solo del aspecto, sino también de los desgraciados acontecimientos que llevaron a su destrucción⁸.

3. VIDAS DE SANTOS

Otro manuscrito que por título y temática no parece tener relación alguna con la epigrafía es el titulado *S. Elpidio carmelita, primer arzobispo de los toledanos*⁹, obra de fray Diego de Jesús María, carmelita¹⁰. El título ya anuncia el tenor de este texto de naturaleza hagiográfica que, en efecto, relata la vida de un santo que vivió en el siglo I d. C.¹¹. El relato reúne todas las características del género hagiográfico, centrándose en las virtudes cristianas y las obras pías del protagonista, para finalizar con la gloria del martirio. En favor del autor cabe señalar que es notable la gran calidad formal del manuscrito: caligrafía muy clara, estructura adecuada por capítulos temáticos y un gran esfuerzo por aportar numerosas referencias a fuentes diversas en apoyo a las afirmaciones vertidas. Pudiera parecer, por tanto, que se trata de una obra seria y bien fundamentada, pero realmente es pura

⁷ Así parece indicarlo cuando escribe: «dexemos a lo menos escripto con individualidad el suceso de todo; y hecha verídica descripcion de una cossa, que vieron entonces quasi todos los Vecinos de este Pueblo» (ms. BNE 1321, f. 7v).

⁸ El *CIL* II cita como fuente la *Corografía de la provincia y obispado de Córdoba* (1840) de Luis María Ramírez de las Casas Deza, quien, a su vez, toma los datos de N. García Montero; a esta fuente Gómez Pallarés (1991: 88-89, n.º 3, n. 46) añade las *Memorias del Municipio Igabrense: bosquejo sencillo de sus Antigüedades históricas* (1836) de Manuel de la Corte y Ruano, autor que, por lo que hemos podido comprobar, copia casi al pie de la letra las notas de N. García Montero.

⁹ Ms. BNE 8988, s. xvii (IGM XIII: 161-162).

¹⁰ Este fraile es Diego Delgado Barba, nacido en Ciudad Real a fines del siglo XVI y fallecido en Toledo ca. 1670. Cf. MCEM s.v. 'Diego de Jesús María, Delgado Barba' (<https://mcem.iec.cat/biografia.asp?id=22> [fecha de consulta: 15/07/2023]).

¹¹ En resumen, san Elpidio era un hebreo que fue convertido al cristianismo por san Pedro, viajó a Hispania en el año 36 o 37 y allí conoció al apóstol Santiago. El mismo Santiago inició las obras de la catedral de Toledo y estableció allí la primacía de esta sede sobre las provincias hispanas, nombrando a san Elpidio como su primer obispo, quien continuó con las obras de la catedral y fundó el monasterio carmelita de Toledo para, finalmente, ser martirizado en el año 60.

ficción desde el inicio hasta el fin: no existió este san Elpidio¹²; de hecho, algunas de las fuentes citadas por fray Diego de Jesús María (Flavio Dextro, Luitprando y Julián Peréz) remiten directamente a los falsos cronicones y a Jerónimo Román de la Higuera¹³.

Del mismo modo que es falsa la existencia de este san Elpidio, también son falsas las dos inscripciones contenidas en el manuscrito. La primera está recogida en el f. 56r (Fig. 2) y la transcribe así:

Dioclet. Iovius Maxim. / Herculeus Caess. Augg. am/³plificato per Orientem / et Occid. imp. Roman. et / nomine Christianor. de/⁶leto. qui remp. evertebant.

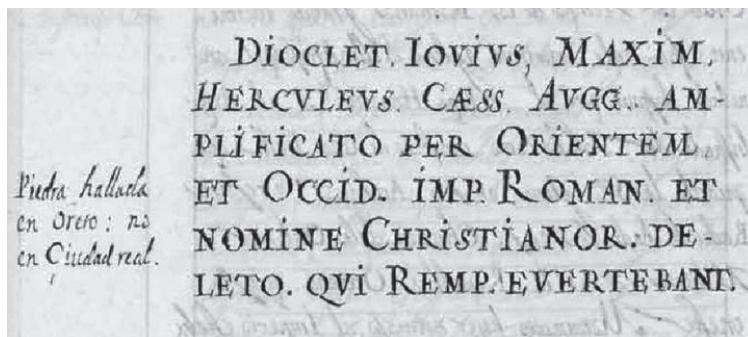


Figura 2. *CIL II 234** en el manuscrito de fray Diego de Jesús María
(© BNE, Ms. 8988, f. 56r).

El epígrafe fue incluido en la biografía de san Elpidio con el objeto de ilustrar las persecuciones de Diocleciano, tomándolo de los *Anales* del cardenal Baronio. Se trata de un falso bien conocido por la academia, y con una larguísima tradición¹⁴, que ya fue recogido por Hübner (*CIL II 234**), si bien se pueden observar ligeras variantes de lectura¹⁵. Lo más interesante

¹² No confundir con el ermitaño san Elpidio de Piceno, que vivió en el siglo IV.

¹³ Sobre esta figura y su relación con los falsos cronicones véanse, entre otros títulos, los fundamentales de Caro Baroja, 1992: 163-190 y Díaz, 2020. Más centrado en su labor como epigrafista, Hernando Sobrino, 2009b, con los títulos previos que hacen al caso.

¹⁴ González Germain y Carbonell (2012: 94, n.º 52) incluyen este epígrafe entre los transmitidos por la tradición anterior a Florián de Ocampo (*ca. 1500-1515*).

¹⁵ *CIL II 234** anota *Diocletian. Iovius Maximian. y occidentem*, por extenso, en las que en este manuscrito se registran como l. 1 y 4.

es la anotación que hace el carmelita sobre su ‘procedencia’: buen conocedor de las tierras castellano-manchechas de las actuales provincias de Toledo y Ciudad Real, corrige a los autores que indican que fue hallado en La Coruña, en *Clunia* (Burgos) o en Ciudad Real; objeta que no puede ser Ciudad Real, pues esta población no tiene origen romano, y considera que procedería, en todo caso, de la cercana ciudad romana de *Oretum* (Santa María de Zuqueca, Granátula de Calatrava, Ciudad Real).

La segunda inscripción, citada en el f. 85v (Fig. 3), depende, como la anterior, del cardenal Baronio y sirve para justificar la persecución de los cristianos por las autoridades imperiales, en esta ocasión en tiempos de Nerón. Se trata también de un falso particularmente bien conocido y de ‘factura’ antigua¹⁶ ya recogido por Hübner (*CIL II 231**). Fray Diego de Jesús lo transcribe así:

*Neroni Cl. Cæs. Aug / ponf. max. ob provin. /³ latronib. et his qui / novam
generi hum. / superstitionem inculcar. /⁶ purgatam.*

Tras un análisis detenido de las fuentes y del contenido de este epígrafe, I. Ramelli indicó que, en atención a la titulatura de Nerón y a la alusión al cristianismo como *superstítio nova*, no debía excluirse del todo su posible autenticidad (Ramelli, 2000: 125-134 y 2002: 631-636; *HEp* 10, 2000, 100). No obstante, en fechas posteriores se ha insistido, y con variados argumentos, en su falsedad (González Germain y Carbonell, 2012: 72).

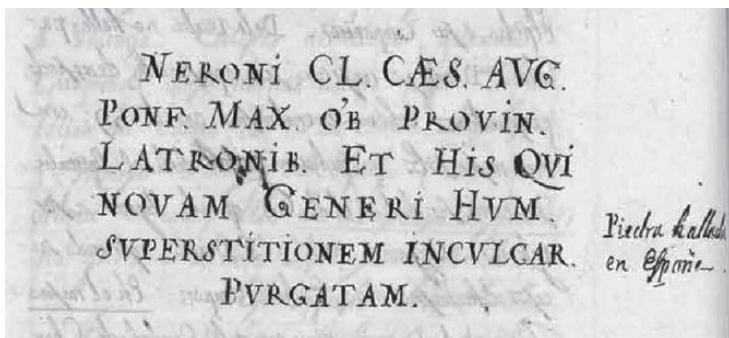


Figura 3. *CIL II 231** en el manuscrito de fray Diego de Jesús María
(© BNE, Ms. 8988, f. 85v).

¹⁶ El epígrafe se integraría en el conjunto de los transmitidos en el *Antiquus* (ca. 1490-1500), según González Germain y Carbonell (2012: 72, n.º 19).

En conclusión, si bien el Ms. BNE 8988 no aporta novedades al conjunto de inscripciones romanas de Hispania, revela detalles útiles para analizar la amplia difusión y arraigo de los falsos epigráficos.

4. MISCELÁNEAS DE TEMÁTICA ECLESIÁSTICA

Concluimos con *Escrituras de varios monasterios*¹⁷, de autoría desconocida y de contenido misceláneo, que está formado por documentos de carácter y procedencia variados; entre otros, incluye la copia del libro becerro de Cardeña (Córdoba) en el f. 1r; la donación de la iglesia de San Salvador de Cinis (La Coruña) en el 911 d. C. (f. 50r) o algunos privilegios y donaciones procedentes del Archivo del monasterio de San Pedro de Eslonza, en la provincia de León (f. 70r). De la misma forma, entre los diferentes escritos que contiene podemos encontrar numerosas inscripciones de diversas cronologías. Así, en el f. 11r, en un apartado dedicado a la villa burgalesa de Lara de los Infantes, se localizan dos inscripciones medievales procedentes de dicho municipio (*IHC* 62*; *CIHM* 1, 5; *AEHTAM* 845; y *CIHM* 1, 6; *AEHTAM* 847), cuya autenticidad aún sigue suscitando dudas y fomenta el debate científico¹⁸. Igualmente, las conocidas cruces de la monarquía asturiana –Cruz de la Victoria (*IHC* 249; *AEHTAM* 554; *IMA* 23) y Cruz de los Ángeles (*CIL* II 4976,22; *AEHTAM* 553; *IMA* 22)–, con sus respectivos epígrafes dibujados y transcritos, se registran unos folios más adelante, en la sección correspondiente a la ciudad de Oviedo (ff. 60v-61v).

Estos apuntes nos permiten seguir completando la cadena de transmisión de los epígrafes referenciados; no obstante, algunos ejemplos no solo destacan en esta función, sino que también nos permiten profundizar en aspectos más concretos de determinadas inscripciones. Un buen ejemplo lo encontramos en el f. 207r –dentro del capítulo dedicado a los «Monumentos del R¹. Convento de S. Isidro de León»–, en el que hay un dibujo a mano alzada de parte de la fachada interior del claustro del mencionado templo, en el que se ven tres inscripciones (Fig. 4). La primera, en la parte superior de la estructura, es un epígrafe encargado por los monarcas leoneses Fernando I (1016-1065) y Sancha de León (1018-1067) para documentar la consagración del templo a San Isidoro (*IHC* 474) después del traslado de los restos del santo de Sevilla a la ciudad de León (Utrero Agudo y Murillo Fragero, 2014: 4-5). La segunda, debajo de la anterior

¹⁷ Ms. BNE 18387, s. XVIII.

¹⁸ Para una última y completa revisión sobre su autenticidad y fecha de elaboración véase Esteras *et al.* (2016).

y fechada en 1564, relata el proceso de traslado desde Ruiforco de Torío –lugar del hallazgo¹⁹– también hasta León del último de los tres epígrafes presentes en el folio.

Este último epígrafe, en la parte inferior del dibujo, colocado sobre una cornisa entre dos arcos, corresponde a un pedestal de estatua del emperador Caracalla conocido desde fecha temprana (véanse los densos aparatos bibliográficos en *CIL II 2663; IRPLe 67; ERPLe 75*) y que actualmente se conserva en el Museo de León (n.º inv. 3069). En este sentido, el interés del manuscrito no reside tanto en su lectura –obsérvese no obstante la crítica a la misma en la nota marginal en la propia ilustración– o la forma de su soporte, como en la información que proporciona al respecto de la disposición que debió tener en la fachada de San Isidoro en torno a la segunda mitad del siglo XVIII. Proponemos esa fecha porque a lo largo del manuscrito, en folios que coinciden en caligrafía con el que presenta el dibujo, aparecen dataciones que remiten a la segunda mitad de esa centuria en pequeñas notas marginales²⁰.

De acuerdo con *CIL II 2663*, las primeras noticias sobre su hallazgo y traslado las ofrecen Gaspar de Castro²¹ y Ambrosio de Morales²², respectivamente, pero el manuscrito que presentamos nos permite observar la inscripción en un marco cronológico concreto. De esta forma, podemos reflexionar sobre aspectos como la importancia de su inserción en el contexto arquitectónico de la iglesia de San Isidoro –debajo de la propia inscripción de consagración–, así como seguir reconstruyendo su transmisión manuscrita.

¹⁹ Algunos investigadores han defendido la posibilidad de que la ubicación original de esta inscripción fuera la propia ciudad de León y, concretamente, la zona del pretorio o *principia* del campamento de la *Legio VII Gemina* (Perea Yébenes, 2013: 230-231).

²⁰ Véase a modo de ejemplo: el caso del f. 11r, fechado el 23 de diciembre de 1760 –apenas unos días antes que el f. 12r del 30 de diciembre de 1760–, el f. 7or del 1 de abril de 1759 o el f. 148r, en el que se puede leer, en el cuerpo del texto, «En 20 de sept. de 1765 entrando en el Conv.^{to} de S.^{to} Domingo de Predicadores» (Estella, Navarra), posiblemente una alusión a que el propio autor realizó la visita al convento en esa fecha.

²¹ La inscripción en cuestión se encuentra en el ms. Vat. Lat. 6040, f. 201r, que entre sus ff. 150r-212v contiene tres siloges independientes atribuidas a Gaspar de Castro a raíz de la nota manuscrita sita en el f. 150r que dice: *Variae inscriptiones ex saxis antiquis Romanae et Hispanicae Gasparis Castri Bletisani manu // Jo(hanni) Metelli Iac(obi) Taverae munere* (Carbonell i Manils, 2015: 478-483).

²² El epígrafe se halla en la Crónica de Ambrosio de Morales ([1574] 1791: 603-604).

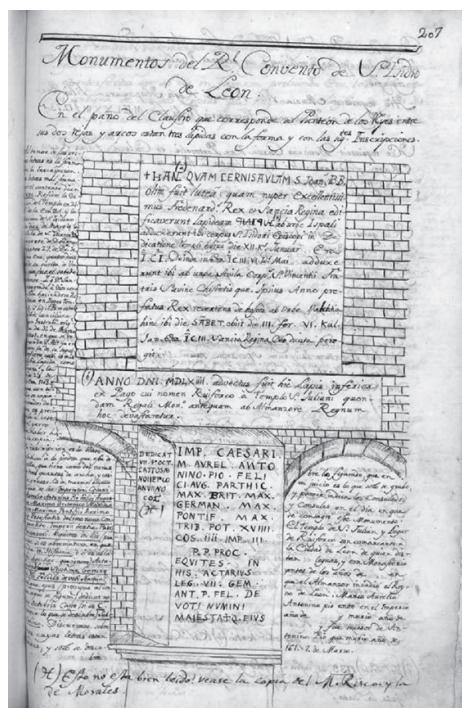


Figura 4. IHC 474 (epígrafe superior) y CIL II 2663 (inferior) en *Escrituras de varios monasterios* (© BNE, ms. 18387, f. 207r).

Otra aportación interesante de este manuscrito es una hoja de pequeño formato, foliada a lápiz en la esquina superior derecha (f. 233b), con el dibujo de un epígrafe y un comentario al pie que, entre otros detalles, aclara la procedencia de la información: «Todo esto es co[pia a?] la letra de original del Mn. Alonso».

Sin duda, la inscripción reflejada en el dibujo se identifica con *CIL II 2569 (IRG II 51; IRPLu 79; ERPLu 42)*, procedente de la localidad de Guitiriz (Lugo), actualmente conservada en el Museo Provincial de Lugo (Epi-4) y de la que su desconocido autor ofrece la siguiente lectura (Fig. 5):

D · M · / A · Parraq · / Avitius · m(atr) · / Aligiae / annorum / LXV ·
H.P.C;

No es el objetivo de este trabajo realizar una nueva edición del texto, para lo cual remitimos a los *corpora* de referencia ya citados y a una tesis

doctoral reciente (Serrano Lozano, 2023: n.º 318) que incluye las variantes de lectura. Sin embargo, resulta oportuno detenerse en algunos elementos registrados en el folio. En primer lugar, nos referimos a la M de la lín. 2, desarrollada como *m(atri)* en una glosa marginal y sobre la que, en el comentario de la parte inferior, se indica lo siguiente:

Los puntos en la línea *quarta* se han puesto aquí en [pie] de letras que en la piedra no se leen bien; y se conjectura que dicen MATRI pero en abreviatura.

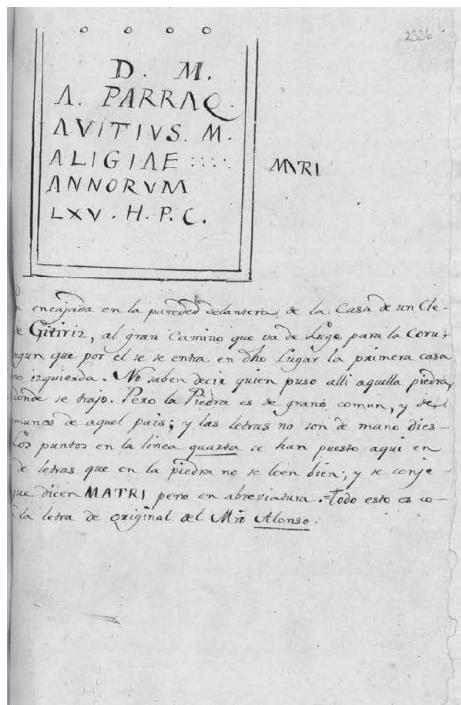


Figura 5. CIL II 2569 en *Escrituras de varios monasterios*
(© BNE, ms. 18387, f. 233b).

La interpretación del autor es que la M no formaría parte del antropónimo que aparece a continuación (*Maligiae?*), sino que sería la indicación del parentesco (*matri*) entre *A Parraq Avitus* –que no desarrolla ni comenta– y la difunta, *Aligiae*.

En segundo lugar, es preciso señalar que, salvo la interpretación de *m(atri)*, la lectura que ofrece el manuscrito coincide con la recogida en el aparato crítico de CIL II 2569 –incluyendo las A sin travesaño y la fórmula final *H. P. C.*–, que depende directamente de José Cornide. En este sen-

tido, cabe plantear la posibilidad de que este apunte epigráfico –o al menos la información que contiene– se vincule, si no con el propio Cornide, con algún personaje contemporáneo al erudito gallego (quizás el «Mn. Alonso» mencionado en el folio). De cualquier forma, esta mención constituye una de las más tempranas noticias acerca de esta inscripción.

5. CONCLUSIONES

Como se puede observar a partir de la muestra presentada, no siempre existe una correlación exacta entre la temática principal de un manuscrito y su contenido real. Por lo mismo, y como ya se señaló, se hace especialmente necesario contemplar el vaciado sistemático como una metodología de trabajo efectiva para la recopilación de datos sobre el tema que se pretende investigar. En el caso del presente artículo, esta vía de análisis se ha centrado en la búsqueda de información de carácter epigráfico –fundamentalmente de época romana, aunque no solo– en una serie de manuscritos procedentes de la BNE cuya temática, en sentido amplio, es la eclesiástica.

La detección de diversos apuntes epigráficos en estos documentos supone un avance en el estudio de la epigrafía en dos aspectos fundamentales. El primero de ellos consiste en la posibilidad de seguir completando la transmisión manuscrita de las distintas inscripciones. Es el caso del epígrafe funerario de Guitiriz, del cual se aporta una noticia en el ms. BNE 1321, tan antigua, al menos, como la primera de la que se tiene constancia. Igualmente, destacamos los falsos encontrados en el ms. BNE 8988 –bien identificados y vinculados con el célebre Jerónimo Román de la Higuera– de los que aquí se constata una vía alternativa para su difusión.

El segundo de ellos, por el contrario, supone la posibilidad de recabar nuevos datos sobre las inscripciones. De esta forma, cabe destacar la descripción del mosaico encontrado en Cabra en 1731, recogido en el ms. BNE 1321, que nos aporta detalles novedosos sobre las circunstancias de su hallazgo, características y casi inmediata destrucción. Al igual que sucede con el dibujo del pedestal de estatua de Caracalla procedente de Ruiforco de Torío conservado en el ms. BNE 18387, que nos muestra visualmente la disposición de la pieza en un contexto cronológico muy determinado.

6. BIBLIOGRAFÍA

Abascal Palazón, J. M. (2012): *Ambrosio de Morales. Las Antigüedades de las ciudades de España*, Edición crítica del manuscrito, I. Texto. II. Facsímil (Antiquaria hispánica 24, Catálogo de Manuscritos de la Real Academia de la Historia 6), Madrid, Real Academia de la Historia.

- Abascal Palazón, J. M. y R. Cebrián Fernández (2006): *Manuscritos sobre Antigüedades de la Real Academia de la Historia* (Antiquaria Hispanica 12), Madrid, Real Academia de la Historia.
- Abascal Palazón, J. M. y R. Cebrián Fernández (2009): *Los viajes de José Corrione por España y Portugal de 1754 a 1801* (Antiquaria Hispanica 19), Madrid, Real Academia de la Historia.
- AEHTAM = *Archivo Epigráfico de Hispania Tardoantigua y Medieval*. http://hesperia.ucm.es/consulta_aehtam/web_aehtam/index.html
- Carbonell i Manils, J. (2015): «Las supuestas siloges epigráficas de Alfonso y Gaspar de Castro. A propósito de los papeles J. Matal y A. Agustín del Ms. Vat. Lat. 6040», en J. M. Maestre Maestre *et al.* (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. V. Homenaje al profesor Juan Gil*. Vol. 1, Alcañiz–Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos–CSIC, 477-495.
- Caro Baroja, J. (1992): *Las falsificaciones de la Historia (en relación con la de España)*, Barcelona, Seix Barral.
- CIHM 1 = García Morilla, A. (2015): *Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium Burgos (siglos VIII-XIII)*. Vol. 1, León, Universidad de León.
- CIL II = Hübner, E. (1869): *Corpus Inscriptionum Latinarum II. Inscriptiones Hispaniae Latinae*, Berlín, Georg Reimer.
- CIL II²/5 = Stylow, A. U. *et al.* (eds.) (1998): *Corpus Inscriptionum Latinarum II. Inscriptiones Hispaniae Latinae. Editio altera. Pars V. Conventus Astigitanus*, Berlín–Nueva York, Walter de Gruyter.
- Díaz Risco, J. (2020): «Jerónimo Román de la Higuera y los falsos cronicones», *Anales Complutenses*, 32, 149-167.
- ECIMH = Gómez Pallarès, J. (1997): *Edición y comentario de las inscripciones sobre mosaico de Hispania. Inscripciones no cristianas*, Roma, «L'Erma» di Bretschneider.
- ERPLe = Rabanal Alonso, M. A. y S. M.^a García Martínez (2001): *Epigrafía Romana de la Provincia de León: Revisión y Actualización*, León, Universidad de León.
- ERPLu = Gómez Vila, J. (2009): *Epigrafía romana de la provincia de Lugo*, Londres, Lulu Enterprises.
- Esteras, J. A., J. Lorenzo y A. Montaner (2016): «Dos inscripciones sobre la fundación de Lara y una sobre sus siete infantes, con un análisis evolutivo de su iglesia parroquial», *Magnificat Cultura i literatura medievals*, 3, 95-160.
- Gimeno Pascual, H. (1989): «Inscripciones inéditas en manuscritos de la Biblioteca Nacional», *Veleia*, 6, 235-242.
- Gimeno Pascual, H. (1993): «Appendix III: Manuscritos y epigrafía latina:

- datos para un censo español», en M. Crawford (ed.), *Antonio Agustín. Between Renaissance and Counter-Reform*, Londres, The Warburg Institute, University of London, 291-302.
- Gómez Pallarès, J. (1991): «Nombres de artistas en inscripciones musivas latinas e ibéricas de Hispania», *Epigraphica*, 53, 60-96.
- González Germain, G. y J. Carbonell (2012): «Epigrafía hispánica falsa (1450-1550)», en G. González Germain y J. Carbonell Manils (eds.), *Epigrafía hispánica falsa del primer Renacimiento español. Una contribución a la historia ficticia peninsular*, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, 49-130.
- HEp = *Hispania Epigraphica*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid.
- Hernando Sobrino, M.^a del R. (2005): «Manuscritos de contenido epigráfico de la Biblioteca Nacional de Madrid: curiosidades y malentendidos», *Gerión*, 23(2), 59-88.
- Hernando Sobrino, M.^a del R. (2007): «Epigrafía en el papel: la revisión de las fuentes manuscritas», *Iberia*, 10, 135-152.
- Hernando Sobrino, M.^a del R. (2009a): *Manuscritos de contenido epigráfico de la Biblioteca Nacional de Madrid (siglos XVI – XX). La transmisión de las inscripciones de la Hispania romana y visigoda*, Madrid, Centro de Lingüística Aplicada Atenea.
- Hernando Sobrino, M.^a del R. (2009b): «Jerónimo Román de la Higuera y la epigrafía de Ibahernando (Cáceres)», *Zephyrus*, 63, 185-203.
- IGM = *Inventario General de Manuscritos*, Madrid, Biblioteca Nacional de España.
- IHC = Hübner, E. (1871): *Inscriptiones Hispaniae Christianae*, Berlín, Georg Reimer.
- IMA = Diego Santos, F. (1994): *Inscripciones medievales de Asturias*, Oviedo, Principado de Asturias, Servicio de Publicaciones.
- IRG II = Vázquez Saco, F. y M. Vázquez Seijas (1954): *Inscripciones romanas de Galicia. 2, Provincia de Lugo*, Santiago de Compostela, Instituto Padre Sarmiento.
- IRPLe = Diego Santos, F. (1986): *Inscripciones romanas de la provincia de León*, León, Institución Fray Bernardino de Sahagún.
- IRPLu = Arias Vilas, F., P. Le Roux y A. Tranoy (1979): *Inscriptions romaines de la province de Lugo*, París, De Boccard.
- MCEM = Duran, E. (dir.), Toldrà, M. (coord.), *MCEM - Manuscrits catalans de l'Edat Moderna*. <https://mcem.iec.cat/>.
- Morales, A. (1791): *Coronica general de España que continuaba Ambrosio de Morales Cronista del Rey nuestro Señor don Felipe II. Tomo IV*, Madrid, don Benito Cano.

- Moreno Hurtado, A. (2020³): *Las calles de Cabra. Urbanismo y sanidad durante la Edad Moderna*, Cabra, Ayuntamiento de Cabra.
- Perea Yébenes, S. (2013): «*CIL II 2663 y la fórmula in his actarivs: un colegio militar de eqvites legionis VII Geminæ en Legio»*, *Habis*, 44, 221-245.
- Ramelli, I. (2000): «Note su una dubbia testimonianza epigrafica della persecuzione neroniana in Spagna», *Hispania Antiqua*, 24, 125-134.
- Ramelli, I. (2002): «Tracce di presenza cristiana in Spagna in età neroniana», en L. Hernández Guerra *et al.* (eds.), *Actas del I Congreso Internacional de Historia Antigua*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 631-636.
- Segura Arista, M.^a L. (1984): «La ciudad ibero-romana de *Igabrum* (Cabra) a la luz de la historiografía», *Moaxaja*, 2, 99-114.
- Serrano Lozano, D. (2023): *Hábito epigráfico y construcción provincial romana en el Conventus Lucensis*, Tesis doctoral, Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela.
- Utrero Agudo, M.^a Á. y J. I. Murillo Fragero (2014): «San Isidoro de León. Construcción y reconstrucción de una basílica románica», *Arqueología de la arquitectura*, 11, 1-53.
- Valiente Romero, A. y J. Galbarro García (2016): «Entre el legajo y la pluma. Teoría y práctica de las crónicas de fray Nicolás de Córdoba, OFMCap», *Estudios franciscanos: publicación periódica de Ciencias Eclesiásticas de las Provincias Capuchinas Ibéricas*, 117(460), 151-190.

Índice

Prólogo	9
Francisco Pérez Bayer y las inscripciones paleohispánicas: revisión de los manuscritos 5953 y 5954 de la Biblioteca Nacional de España.....	17
<i>Lara Nebreda Martín - Esteban Ngomo Fernández</i>	
Algunos apuntes al epitafio bilingüe de <i>Procula</i> (CLE 564).....	35
<i>Sandra Muñoz-Martínez</i>	
<i>Falsae cristiane da Roma. L'epitaffio di Gaudenzio, presunto architetto cristiano del Colosseo</i>	49
<i>Valeria Ambriola</i>	
Epigrafía en las ediciones de autores clásicos en el Renacimiento.	
Una primera prospección	67
<i>Alejandra Guzmán Almagro</i>	
La transmisión manuscrita del pedestal dedicado a <i>Victoria Aug.</i> procedente de Cartagena (CIL II 3410)	85
<i>Noelia Cases Mora</i>	
<i>De titulorum transmissione.....</i>	101
<i>José d'Encarnaçāo</i>	
Nuevos apuntes epigráficos en manuscritos de temática eclesiástica de la Biblioteca Nacional de España.....	123
<i>Paloma Balbín Chamorro - David Martino García - Arturo Moreno Benito</i>	

Apuntes de epigrafía latina en nobiliarios y manuscritos de temática afín de la Biblioteca Nacional de España.....	141
<i>María del Rosario Hernando Sobrino</i>	
Una revisione della tradizione manoscritta e non di <i>CIL</i> II ² /7, 638.....	163
<i>Sara Squintani</i>	
Le rôle des recueils littéraires dans la transmission et la communication épigraphiques (IV ^e -VI ^e siècles). Quelques exemples liés aux monuments chrétiens d'Occident	175
<i>Gaëlle Herbert de la Portbarré-Viard</i>	
La transmisión de la ‘piedra ochavada’ de San Millán de la Cogolla (<i>IHC</i> 65*): siglos XVII-XVIII	199
<i>Raúl Manchón Gómez</i>	
Los epitafios de Sancho II en Oña (Burgos): nuevas aportaciones.....	217
<i>José David Castro de Castro</i>	
Transmisión textual de los epitafios medievales de la familia Castilla en el Convento de Santo Domingo el Real de Madrid	231
<i>Javier de Santiago Fernández</i>	
Transmettre les inscriptions de Terre sainte au XII ^e siècle : la description et l’annexe de Jean de Würzburg.....	249
<i>Estelle Ingrand-Varenne</i>	
La tumba de Sacrobosco: cuatro versos transmitidos en papel	263
<i>Sara López-Maroto Quiñones</i>	
Manuel Abad y Lasierra, su censor y las inscripciones del Panteón Real de San Juan de la Peña (Ms. BNE 17985)	275
<i>Álvaro Lorenzo Fernández</i>	
El método epigráfico de Luis José Velázquez: la transmisión de inscripciones medievales	289
<i>Elisabeth Menor Natal</i>	

ÍNDICE

<i>Sine titulo sine nomine iacere. La trasmissione della memoria attraverso l'iconografia</i>	303
<i>Donato Fasolini</i>	
<i>Más allá de la legibilidad: las inscripciones del crucero de San Quirce de Los Ausines (Burgos) y su transmisión ocho siglos después.....</i>	319
<i>Lucía Rodríguez Navarro</i>	
<i>La colección de los calcos epigráficos antiguos de la Real Academia de la Historia</i>	337
<i>Juan Manuel Abascal Palazón</i>	
<i>Exempla novicia de inscripciones latinas en la tradición ‘manuscrita’: las tres pizarras de la Casa de Pilatos (Sevilla)</i>	355
<i>Manfred G. Schmidt</i>	
<i>La transmisión de la estela del Monte Gou de la emperatriz Wu Zetian</i>	369
<i>David Sevillano López</i>	
<i>Tomás Andrés de Gusseme y el primer proyecto de corpus epigráfico en la Real Academia de la Historia</i>	383
<i>José Remesal Rodríguez</i>	
<i>Las fases de realización de un epígrafe. Otro modo de reutilización de los soportes</i>	401
<i>Javier del Hoyo Calleja</i>	
<i>Copie, falsi, reimpieghi: le numerose vite delle iscrizioni.....</i>	417
<i>Flavia De Rubeis</i>	
<i>Índices</i>	431
1. Índice de inscripciones citadas	431
1.1. Antiguas y tardoantiguas	431
1.1.1. Corpora y bases de datos	431
1.1.2. Otras inscripciones	441
1.2. Medievales.....	442
1.2.1. Corpora y bases de datos	442
1.2.2. Otras inscripciones	443

2. Índice de monedas citadas.....	445
3. Índice de manuscritos citados.....	446
4. Índice de fuentes literarias	452
5. Índice de autores y transmisores	454